

PROGRAM



អំពីយើង

ក្រោមគំនិតផ្តួចផ្តើមរបស់លោកប៉ាន់ រិទ្ធី
ដែលជាសមិទ្ធិភាពយន្តមួយ
មជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា ត្រូវបានបង្កើត
ឡើង ដើម្បីប្រមូលរាល់បណ្ណសារបុរាណ
និងសំឡេង ពាក់ព័ន្ធនឹងប្រទេសកម្ពុជា
រួចហើយដាក់បេតិកភណ្ឌតែ មួយគ្នាន
ពីរនេះ បង្ហាញដល់សាធារណជនដោយ
ឥតគិតថ្លៃ។ មជ្ឈមណ្ឌលក៏ធ្វើការបណ្តុះ
បណ្តាលផងដែរ ដល់យុវជនខ្មែរពី
មុខរបរក្នុងវិស័យភាពយន្ត សោតទស្សន៍
និងប្រព័ន្ធផ្សព្វផ្សាយថ្មីៗ ដើម្បីបើកផ្លូវ
ដល់ពួកគេនៅក្នុងការច្នៃប្រឌិត និងបង្កើត
ស្នាដៃវប្បធម៌ផ្ទាល់របស់ខ្លួន។

ABOUT US

Founded by filmmaker
Rithy Panh, the Bophana
Center collects image and
sound archives related to
Cambodia and gives the
general public free access
to this unique heritage. The
Center also trains young
Cambodians in the fields
of cinema, audiovisual and
new media, to enhance
their understanding of the
creation process and inspire
meaningful productions
about their own culture.

JULY - AUGUST 2016

ភាពយន្ត

4 ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

14 ក្លឹបភាពយន្ត

ពិព័រណ៍

20 រវាងសម័យបុរាណ និង
សម័យទំនើប

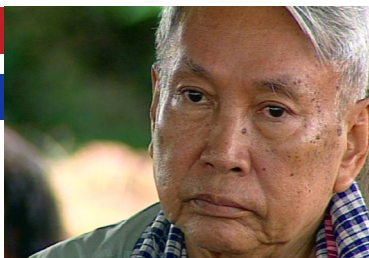
បាបកថា

22 ការវិវត្តនៃភាសា និងអក្សរ
ខ្មែរ

24 អត្តសញ្ញាណជនជាតិចាម
នៅក្នុងយុគសម័យសាកល

កាលបរិច្ឆេទ

26 កម្មវិធី



FILMS

5 CINE SATURDAY

15 CINECLUB

EXHIBITION

21 Between tradition
and modernity

LECTURE

23 Evolution of
Khmer Script
from the Pre-
Angkor Period
until today

25 CHAM IDENTITIES
IN A GLOBAL AGE:
Cham's
experienced in
Cambodia

DATES

27 Our Program

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

កម្មវិធីចាក់បញ្ចាំងខ្សែភាពយន្ត ជកស្រង់
ចេញពីមូលដ្ឋានទិន្នន័យរបស់យើង និង
ស្ថាប័នឯកសារនានា នៅថ្ងៃចុងសប្តាហ៍។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី០២ កក្កដា - ម៉ោង៥ល្ងាច

របាំព្រះរាជព្រះព្រះខ្មែរ

បញ្ចូលសំឡេងជាកាសែតខ្មែរដោយ
មជ្ឈមណ្ឌលបុរាណា ៨១នាទី ឆ្នាំ២០១២
កាសែតខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសតំពីក្រោម
ភាពយន្តនេះនាំមកជូនលោកអ្នក ដោយ
មជ្ឈមណ្ឌលធនធានសោតទស្សន៍បុរាណា
ដែលបានបញ្ចូលសំឡេងជាកាសែតខ្មែរ ដោយ
មានការឧបត្ថម្ភពីអង្គការយូណេស្កូ។ ឆលិត
នៅឆ្នាំ១៩៦៥ ជាកាសែតអង់គ្លេស និងថែរក្សា
ទុកដោយបណ្ណសាររដ្ឋនៃអាមេរិក NARA
ខ្សែភាពយន្តនេះ បង្ហាញពីការងាររបស់
ក្រុមរបាំព្រះរាជព្រះព្រះកម្ពុជា។



CINE SATURDAY

Cine Saturday is a program of weekly screenings. It presents films from our archive database and private collections.

Saturday, July 2 - 5pm

Royal Ballet of Cambodia

Doubled in Khmer by Bophana Center in 2012, 81min, Khmer version with English subtitles

This film is proposed to you by Bophana Audiovisual Resource Center who has doubled it in Khmer with the support of UNESCO. Produced in 1965 in English version and preserved by National Archives and Records Administration of the United States (NARA), Royal Ballet of Cambodia documents the work of the Royal Ballet of Cambodia.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី០៩ កក្កដា - ម៉ោង៥ល្ងាច

ក្បាលអ្នកតា

ដឹកនាំដោយ ប្រៀយណូ កាវ៉ីត ៦៨នាទី ឆ្នាំ២០០៥
ភាសាខ្មែរ

កត្តាមនុស្ស គឺជាបញ្ហាចម្បងនៃការបំផ្លាញប្រាសាទ
បន្ថែមពីលើបញ្ហាពេលវេលា និងសង្គ្រាមស៊ីវិល។
តាមរយៈការបកស្រាយពីបញ្ហានេះសមិទ្ធិភាពយន្ត
ព្យាយាម ធ្វើការបង្ហាញពីការយល់ឃើញរបស់ជន
ជាតិខ្មែរ ចំពោះការបាត់បង់សម្បត្តិបេតិកភណ្ឌ
ដែលដូនតាពួកគេបានបន្សល់ទុក។



ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៦ កក្កដា - ម៉ោង៥ល្ងាច

អ្នកអង្គ

ដឹកនាំដោយប៉ាន់ រិទ្ធី ៩៦នាទី ឆ្នាំ២០០៣
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសក៏ពីក្រោម
ឯកសារនេះ តាមចក្ខុវិស័យការប្រចាំថ្ងៃរបស់កម្មករ
ខ្មែរ ក្នុងការដ្ឋានជួសជុលប្រាសាទតំបន់អង្គរ។
ចាប់តាំងពីយក្ស រហូតដល់ចាស់ ពួកគេជឿ
គោរពស្រឡាញ់ប្រវត្តិសាស្ត្រ និងប្រាសាទបុរាណ
របស់ខ្លួន។ នៅក្នុងសាច់រឿងនេះ គេក៏ឃើញមាន
ជង់ដៃ តួអង្គសំខាន់មួយឈ្មោះ កុយ ដែលតែងតែ
និយាយជាមួយរូបចម្លាក់អប្សរា។



Saturday, July 09 - 5pm

Kbal Neakta, the Head of our Ancestors

Directed by Bruno Carrette, 68min, 2005, Khmer version

Civil wars and men's activity are the main causes of the destruction of the temples. The temples' sculptures are victims of pillage. Many heads of Buddha, Apsaras and Garuda were cut and stolen by men. To understand more about this issue in a poetic way, the Director and tries to collect the points of view of Cambodian people towards the loss of those heritages left by their ancestors.

Saturday, July 16 - 5pm

The People of Angkor

Directed by Rithy Panh, 96min, 2003, Khmer version with English subtitles

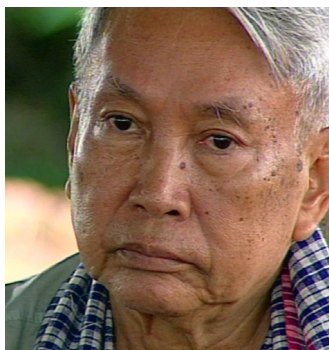
In Angkor Wat, we follow a boy and his relationships with the people who live there, the ruins and the tourists. The legends and magical stories depicted on the stones of the temple remains overlap with the reality of modern Cambodia. The lingering pain left by years of civil war, the gap between conditions in the cities and the countryside.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៣ កក្កដា - ម៉ោង៥ល្ងាច

អាប៊ីកំបាំងរបស់ប៉ុលពត

ដឹកនាំដោយម៉ាបិន អេដ្រៀន ៦១នាទី ឆ្នាំ២០០១
ភាសាខ្មែរ

ប៉ុល ពត មានឈ្មោះដើមថាសាឡុត ស។ ប៉ុល ពត គឺជាមេដឹកនាំកំពូលរបស់ពួកខ្មែរក្រហម និងជានាយករដ្ឋមន្ត្រីនៃបក្សប្រជាជនលោកសាឡុត ស។ ក្នុងខ្សែភាពយន្តឯកសារនេះ ព្រឹត្តិជីវិតឯកជនរបស់ ប៉ុល ពត ដែលជាមនុស្សម្នាក់ដ៏អាប៊ីកំបាំងនឹងត្រូវលាតត្រដាង។



ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៣០ កក្កដា - ម៉ោង៥ល្ងាច

អ្នករងរងផ្លូវ

ដឹកនាំដោយគ្រីស្ទីន បូតែល្យែរ ៥៩នាទី ឆ្នាំ២០១០
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសតំពីក្រោម

បន្ទាប់ពីនៅមានជីវិតរួចផុតពីសង្គ្រាមអស់៣០ឆ្នាំ ពួកគេក៏ត្រូវបានបញ្ជូនមកកម្ពុជាវិញ នៅឆ្នាំ១៩៩២ ជាមួយនឹងជនភៀសខ្លួន៣៨០ ០០០នាក់ ពីជំនីនៅតាមព្រំដែនថៃ។ អ្នកភូមិចាស់ហៅអ្នកជំនីនាំងនេះថា«ជនរងរងផ្លូវ»។ ជនរងរងផ្លូវទាំងនេះខំប្រឹងសន្សំ។ ដោយអត់ផ្គត់ផ្គង់ដីធ្លីរស់ និងចូលចុះក្នុងសង្គមជាថ្មី ដើម្បីតែអនាគតកូនៗពួកគេ។



Saturday, July 23 - 5pm

The Pol Pot mystery

Directed by Adrian Maben, 61min, 2001, khmer version

This documentary reveals the life of Pol Pot whose real name is Saloth Sar. He was the Prime Minister of the Democratic Kampuchea and leader of the Khmer Rouge. His personal history is redrawn from his childhood to death.

Saturday, July 30 - 5pm

The Wanderers

Directed by Christine Bouteiller, 59min, 2010, Khmer version with English subtitles
Survivors from 30 years of war in Cambodia, they were repatriated in 1992 among 380 000 refugees of Thai border camps, and reinstalled in a village built for them by The United Nations. The villagers gave them a nickname which they carry on even today: "the wanderers". Slowly but with obstinacy, these wanderers try to survive in their way, and to be integrated in society, fighting for the future of their children.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៦ សីហា - ម៉ោង៥ល្ងាច

សត្វប្រមាញ់ចិញ្ចឹម

ដឹកនាំដោយប៉ាន់ វិធី ៩០នាទី ២០១១ ភាសាខ្មែរ
និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

អាកាសយានិកអាមេរិកាំងស្បែកខ្មៅម្នាក់ ត្រូវបាន
ចាប់ឃុំខ្លួននៅប្រទេសកម្ពុជាឆ្នាំ១៩៧២ ដោយ
នាហានខ្មែរក្រហម។ ប៉ុន្តែសម្រាប់ក្មេងៗខ្មែរនៅ
ស្រុកស្រែ បុរសម្នាក់នេះមិនមែនជាសត្វព្រៃទេ គឺគ្រាន់
តែជាសត្វមួយក្បាល ដែលពួកគេត្រូវមើលការខុស
ត្រូវប៉ុណ្ណោះ ។



Saturday, August 6 - 5pm

Shiiku, the Catch

Directed by Rithy Panh, 90min, 2011, Khmer
version with English subtitles

Cambodia in 1972, the black American
pilot who has been taken prisoner is not
an enemy, but merely an animal that
needs to be taken care of by Cambodian
children from the rice fields.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី១៣ សីហា - ម៉ោង៥ល្ងាច

តស៊ូមមួយដំបូល

ដឹកនាំដោយអាញ៉េស ដឺ ហ្វេអូ ៥២នាទី ២០០៦
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ការសិក្សាស្រាវជ្រាវទៅលើសហគមន៍ជនជាតិចាម
ដែលស្ថិតនៅភាគនិរតីនៃប្រទេសវៀតណាម។
ប្រជាជនមួយភាគបីនៃសហគមន៍នេះ គឺជាអ្នកកាន់
សាសនាតស៊ូម បែងចែកជាពីរនិកាយ៖ ចាមបាឌី
និងចាមសុននី។ វត្តមាននៃជនជាតិចាមនៅលើទឹកដី
វៀតណាម គឺមានដើមកំណើតចេញពីប្រទេសចម្ប៉ា
និងនៅសែក្សាភាសា អក្សរហើយនិងប្រពៃណីរបស់គេ
បានយ៉ាងល្អ។



Saturday, August 13 - 5pm

A Strange Islam

Directed by Agnès De Féo, 52min, 2006, Khmer
version with English subtitles

Through this documentary, we discover
the Cham community in south-west
Vietnam. It constitutes a majority of the
Hindu religion but a third of Cham villages
are Muslims. Divided in two branches
(Cham Bani and Cham Sunni), the
presence of Islam in Vietnam is descended
from Champas. Nowadays, it exists 53
minorities who conserve their language,
their writing, and their tradition.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២០ សីហា - ម៉ោង៥ល្ងាច

ការផ្ទេរចំណេះដឹងបន្តក្រោយ របបរំលឹកពីយាត

ដឹកនាំដោយអ្នក គីងសែន ១១០នាទី ២០១០
ភាសាខ្មែរ និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

អ្នកគ្រូឯម ឆាយ គឺជាគ្រូចាំបុរាណម្នាក់ដែលបាន
រស់រានមានជីវិតពីរបបប៉ុល ពត។ អ្នកគ្រូតែងតែដឹកនាំ
ការបណ្តុះបណ្តាល និងការសម្តែងជាប្រភេទនៃវិទ្យា
ចម្រើន។ ខ្សែភាពយន្តឯកសារនេះលើកឡើងពី
របបបុរាណ តន្ត្រី ល្ខោនស្នេហ៍ក្នុងទម្រង់ឯកសារ
ផ្សេងៗទៀត ។

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៧ សីហា - ម៉ោង៥ល្ងាច

កំហឹងអ្នកតា

ដឹកនាំដោយចូម៉ាស ប៊ី កាសេន ៦៩នាទី
២០០២ ភាសាអង់គ្លេស

តូម៉ាស ប៊ី កាសេនគឺជាសិល្បករជនជាតិដើមខ្មែរ
ក្នុងរយៈពេលពេញមួយឆ្នាំ លោកបានផ្តិតយកនូវ
រូបភាពផ្សេងៗនៃសហគមន៍ជនជាតិភាគតិចទំព័រ
ដែលរស់នៅភាគឥសាននៃប្រទេសកម្ពុជា។ តាមរយៈ
ឯកសារនេះ លោកអ្នកអាចស្វែងយល់អំពី ទំនៀម
ទម្លាប់ប្រពៃណី និងការប្រកបរបររបស់ពួកគេ
ប្រចាំថ្ងៃ ដែលកំពុងត្រូវបានគំរាមកំហែង ដោយសារ
ឥទ្ធិពលពីខាងក្រៅ។



Saturday, August 20 - 5pm

Continuum, Beyond the killing fields

*Directed by Ong Keng Sen, 110min, 2010,
Khmer version with English subtitles*

Despite persecution, Em Theay survived
and this is her story about overcoming
adversity and grief, and the rebuilding
of Cambodia's society and culture. The
Continuum features traditional Cambo-
dian dance, music and shadow puppetry,
as well as documentary footage, all
linked together by the storytelling of the
Cambodian performers.

Saturday, August 27 - 5pm

Anger of the Spirits

*Directed by Thomas Weber Carlsen, 69min.,
2002, English version*

Thomas Weber Carlsen is a Danish
filmmaker. He spent a year filming in
various communities of the Tampuan,
- an indigenous tribe in northeastern
Cambodia. In this documentary film, you
will witness Tampuan's tradition and
livelihood being threatened by the
invasion of outside influences.

ក្លឹបភាពយន្ត

យុវជនខ្មែរដែលស្រឡាញ់ខ្សែភាពយន្ត អាច
ទស្សនាភាពយន្តមកពីជុំវិញពិភពលោក និង
អាចផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់អំពីភាពយន្ត
ក្នុងកិច្ចពិភាក្សាជាមួយភ្ញៀវកិត្តិយស។
ចូលទស្សនាដោយសេរី!

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី០៩ កក្កដា ម៉ោង ២រសៀល

ក្មេងស្រីនៅលើរ៉ឺម៉ក

ដឹកនាំដោយអង់ដ្រេ តេធីណេ ១០២នាទី ២០០៨
ភាសាបារាំង និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ហ្សាន រស់នៅជនបទយ៉ាងមានសេចក្តីសុខ
ជាមួយម្តាយនាងឈ្មោះលូអ៊ីស។ ហ្សានមិនសូវ
ខ្លាញ់ខ្លាចការងារធ្វើនៅឡើយ។ អ្នកស្រី
លូអ៊ីស លូចបំផុតចង់ឲ្យកូនស្រីធ្វើការជាមួយ
មេធាវីល្បី គឺលោក សាម៉ូអែល ប្លឺស្តេន ដែល
ធ្លាប់ស្គាល់គ្នាកាលនៅក្មេង ។ អាយុរបស់ហ្សាន
និងលោកប្លឺស្តេនគឺខុសគ្នាជាច្រើនឆ្នាំ។ ប៉ុន្តែ
ពួកគេនឹងត្រូវមកជួបគ្នានៅលើសង្រ្គាមជាម្លោះ
មួយ ដោយសារតែពាក្យកុហកមិនគួរឲ្យជឿដែល
ហ្សានបានប្រឌិតឡើង ការកុហកដែលរីកចំរើន
ទៅជាព័ត៌មានដ៏ធំ និងក្លាយជាប្រធានការយោបាយ
ប្រចាំថ្ងៃ។



CINECLUB

Bophana CineClub allows
Cambodian film lovers to meet, watch
repertoire movies from around the
world, and then exchange ideas about
them with special guests.
Free entry. All are welcome.

Saturday, July 09 - 2pm

The Girl on the Train

Directed by André Téchiné, 102 min,
2008, French version with English
subtitles

Jeanne lives in a house in the suburbs with
her mother Louise. Jeanne is half-heartedly
looking for a job. Louise harbors the hope
of getting her daughter a job with Samuel
Bleistein, a famous lawyer whom she knew in
her youth. Jeanne and Bleistein's worlds are
light years apart. However, they'll be set on
a collision course because of an incredible lie
that Jeanne invents, a lie that grows into the
biggest news and political story of the day.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២៣ កក្កដា ម៉ោង ២រសៀល

ផ្ទះ

ដឹកនាំដោយលោកអាម៉ូស ដីតៃ ៤៩នាទី ឆ្នាំ១៩៨០
ភាសាដើម និងអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម
រឿងប្រវត្តិបស់ផ្ទះមួយនៅ ជេរូសាឡឹម និងអ្នករស់
នៅក្នុងតំបន់នោះ។ គាត់គឺជាគ្រូពេទ្យជនជាតិ
ប៉ាឡេស្ទីន ដែលជាគ្រូសាធនជាតិជួសភៀសខ្លួន
នៃប្រទេសអាល់ស្ប៊ែរី និងអ្នកសេដ្ឋកិច្ចជនជាតិ
អ៊ីស្រាអែលម្នាក់ទៀត ដែលពួកគេបានជួបជាមួយ
និងអ្នកធ្វើការនៅទីនោះ។ គ្រប់រឿងរ៉ាវទាំងអស់នេះ
បង្ហាញពីគ្រប់ជំហាននៃការសាងសង់។

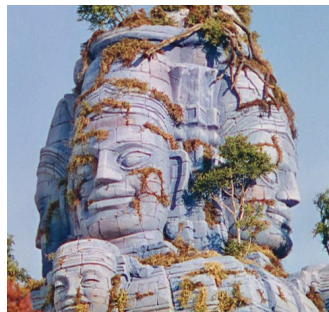


ថ្ងៃសៅរ៍ ទី៦ ខែសីហា ម៉ោង ២រសៀល

កូនសៀវភៅព្រៃ

ដឹកនាំដោយ Zoltan Korda ១០៥នាទី
ឆ្នាំ១៩៤២ ភាសាអង់គ្លេស

កូនសៀវភៅព្រៃ គឺជាប្រភេទដ៏ល្បីមួយកាលពី
ឆ្នាំ១៩៤២ និងនិយាយអំពីបញ្ហាប្រឈមរបស់
ប្រជាជនភ្នំភ្នំ និងព្រៃកាលពីអតីតកាល។
ក្មេងប្រុសម្នាក់ ឈ្មោះ មូហ្គលីបានដឹងពីជាមួយ
ផ្តិតចិត្ត នៅក្នុងព្រៃនៃប្រទេសឥណ្ឌា ហើយគាត់
ត្រូវបានអ្នកភូមិចាប់បាន ប៉ុន្តែអ្នកស្រីMessua
បានជួយក្មេងនេះ ដោយគាត់មិនដឹងថា នេះជាកូន
ប្រុសរបស់គាត់ ដែលបានបាត់កាលពីប៉ុន្មានឆ្នាំមុន
ក្នុងអំឡុងពេលសត្វខ្លាចូលអុកទុកភូមិ។



Saturday, July 23 - 2pm

House

Directed by Amos Gitai, 49 min, 1980,
original version with English subtitles

A story of a house in West-Jerusalem,
abandoned by its owners: a Palestinian
doctor, a family of Jewish-Algerian
immigrants, an Israeli economist who
transform it into a villa hiring Palestinian
workers. Every episode correspond to a
different step of the construction.

Saturday, August 6 - 2pm

The Jungle Book

Directed by Zoltan Korda, 105min, 1942
English version

The Jungle Book is a famous film in 1942,
dealing with the struggle between Indian
villagers and the jungle of India. A young
boy, Mowgli, who was raised by wolves in
the Indian jungle, captured by villagers and
helped by Messua, did not know that was
the lost child years ago after an attack by
the tiger.

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី២០ ខែសីហា ម៉ោង ២រសៀល

ស្ត្រីដែលបាត់ការចងចាំ

ដឹកនាំដោយ Lucrecia Martel
៨៧នាទី ឆ្នាំ២០០៨ ភាសាអេស្ប៉ាញ
និងមានអក្សរអង់គ្លេសរត់ពីក្រោម

ស្ត្រីអភិជនម្នាក់ (Maria Onetto) បើកបរលើចី
ដីរដិបរដុបមួយជាមួយអារម្មណ៍បរិវាទ ហើយ
ក៏បាន ពារលើអ្វីមួយ។ បន្ទាប់ពីគ្រោះថ្នាក់នេះ
កើតឡើង នាងមានអារម្មណ៍មិនស្ងប់ និងប៉ះពាល់
ដល់ផ្លូវចិត្តនាងជាខ្លាំង ហើយព្រឹត្តិការណ៍នេះបាន
ដកដាប់នឹងអារម្មណ៍របស់នាង ដោយនាងតែងតែ
គិតថានាងបានបើកឡានពារមនុស្សស្លាប់។
តែប៉ុលីសបានរាយការណ៍ថាគ្មានគ្រោះថ្នាក់ណា
មួយកើតឡើងនៅតំបន់នោះទេ។ គ្រប់យ៉ាងក៏
ត្រឡប់ទៅរកភាពធម្មតាវិញ រហូតដល់មានការរក
ឃើញថ្មីដ៏គួរឲ្យរន្ធត់មួយកើតឡើង។



Saturday, August 20 - 2pm

The Headless Woman

Dy Lucrecia Martel, 87 min, 2008, Spanish
Version with English subtitles

A bourgeois woman is driving alone on a
dirty road, distracted, and runs over
something. In the days following this jarring
incident, she is dazed and emotionally
disconnected from the people and events in
her life. She becomes obsessed with
possibility that she may have killed someone.
The police confirm that there were no
accidents reported in the area and
everything returns to normal until a
gruesome discovery is made.

ពិព័រណ៍

រវាងសម័យបុរាណ និង សម័យទំនើប

ពីថ្ងៃទី ៥ ខែកក្កដា ដល់ ថ្ងៃទី ០១ ខែសីហា

សម្ពោធពិព័រណ៍ថ្ងៃ អង្គារ ទី៥ ខែកក្កដា
ឆ្នាំ២០១៦ ម៉ោង ៦:៣០ ល្ងាច

នាងខ្ញុំជានិស្សិតបារាំង ដែលមានដើមកំណើតនៅខ្មែរ ។
ជាច្រើនឆ្នាំមកហើយ ខ្ញុំបានមកលេងកម្ពុជាដែល
ជាមាតុភូមិទីពីរបស់ខ្ញុំ ហើយក៏បានស្គាល់ទីកន្លែង
អស្ចារ្យមួយនេះ ដែលមានប្រជាជនរស់នៅមាន
ភាពរាក់ទាក់ និងស្នាមញញឹមដោយភាពកក់ក្តៅ ។
ពួកគាត់មានវប្បធម៌មួយ ដែលមានលក្ខណៈ
ពិសេសផ្ទាល់ខ្លួនគេ ជាមួយទំនៀមទម្លាប់ និង
ប្រវត្តិសាស្ត្រដ៏គួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍ខ្លាំងណាស់ ។
ប្រទេសកម្ពុជាបច្ចុប្បន្នកំពុងឆ្លងកាត់សម័យកាល
ពីរ គឺ សម័យបុរាណ និងសម័យទំនើប។ ដោយ
គ្រាន់តែដើរលេងនៅជុំវិញទីក្រុង នោះនឹងអាចឃើញ
ភាពខុសប្លែកគ្នាទៅហើយ។ គម្រោងរបស់ខ្ញុំគឺ
ដើម្បីបង្ហាញពីការរស់នៅដាច់ដោយឡែកនៃ
សម័យកាលទាំងពីរនេះ។ ជាការពិតណាស់
ពួកយើងចង់បង្ហាញឱ្យឃើញអ្វី ដែលកើតឡើង
ដោយមានប្រភពជាក់ស្តែង។



© MelinaMacDonald



©MelinaMacDonald

EXHIBITION

Between tradition and modernity

From : July 5 to Aug 1

Opening reception: July 5 at 6:30pm

"I am a French student with Khmer family connections. In the last few years, I have travelled around my second fatherland, Cambodia, and have discovered a magnificent country whose warm-hearted and resourceful inhabitants welcome you. They have their own culture and their fascinating customs and history.

The country is going through a transitory period, caught between tradition and modernity. One just needs to take a walk through the capital city to see this illustrated. My project is to show these two worlds living side by side."

Mélina Mac Donald
Photographer

បាវកថា

ការវិវត្តនៃភាសា និងអក្សរខ្មែរពីសម័យមុនអង្គរ រហូតដល់បច្ចុប្បន្ន

២២ កក្កដា ម៉ោង៦:៣០នាទីល្ងាច

ដោយបណ្ឌិតជួរ តារី ជាប្រធានវិទ្យាស្ថាន ភាសាជាតិ និងអនុប្រធានក្រុមប្រឹក្សាជាតិភាសាខ្មែរ នៃរាជបណ្ឌិត្យសភាកម្ពុជាបន្តបង្ហាញជាភាសាខ្មែរ

អក្សរខ្មែរមានការផ្លាស់ប្តូរពីសម័យកាលទៅ សម័យកាលមួយ។ តើអក្សរបស់ខ្មែរយើងមាន ការវិវត្តន៍យ៉ាងដូចម្តេចខ្លះ? លោកបណ្ឌិតជួរ តារី ដែលជាប្រធានវិទ្យាស្ថានភាសាជាតិ និងជា អនុប្រធានក្រុមប្រឹក្សាជាតិភាសាខ្មែរនៃរាជបណ្ឌិត្យ សភាកម្ពុជា នឹងធ្វើការបង្ហាញពីការប្រែប្រួលនៃ អក្សរខ្មែរតាំងពីសម័យមុនអង្គរ អង្គរ ក្រោយអង្គរ ចតុមុខ (សង្គមព្រៃ កម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ និងព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា)។



LECTURE

Evolution of Khmer Script from the Pre Angkor Period until today

July 22, at 6:30 pm

by Dr. Chour Keary, director of National Language Institute and deputy director of National Council of Khmer Language
Presentation in Khmer Language

The Khmer script was one of the earliest writing systems used in Southeast Asia, first appearing in the 7th century. It is still used in Cambodia, having evolved over more than a thousand years. One consequence of this long history is that certain words are not pronounced as they are spelled. In this context, Dr. Chour Keary, director of National Language Institute and deputy director of National Council of Khmer Language, will explore the evolution of Khmer script from the Pre Angkor period until the present.

អត្តសញ្ញាណជនជាតិចាមនៅក្នុងយុគសម័យសាកលៈ បទពិសោធន៍ជនជាតិចាមនៅប្រទេសកម្ពុជា

១៧ សីហា ម៉ោង ៦:៣០ល្ងាច

ចាបកថាដោយលោកបណ្ឌិត អេង កុកថាយ
នាយកវិទ្យាស្ថានក.ម ដើម្បីសន្តិភាព និងការអភិវឌ្ឍ
(បទបង្ហាញជាភាសាខ្មែរ)

ក្នុងនាមជាអ្នកចំណូលស្រុកកន្លែងកម្ពុជា និង
ជាជនរងគ្រោះ ដោយសារការប្រល័យពូជ
សាសន៍ជនជាតិចាម ត្រូវបានដាក់ពាក់ព័ន្ធនឹង
ភេរវកម្ម។ ភេរវកម្មគឺជាចំណុចកំពូលនៃបញ្ហា
ដែលជនជាតិចាម ត្រូវប្រឈមមុខនៅក្នុងការ
ព្យាយាមធ្វើឲ្យសហគមន៍ ពួកគេរស់ឡើងវិញ
និងកសាងអត្តសញ្ញាណរបស់ពួកគេឡើងវិញ។
មានមនុស្សរាប់ពាន់នាក់ ដែលបានសិក្សាពីចាម។
តាមរយៈការសិក្សាពីប្រភពដើម របស់ជនជាតិ
ចាមនៅចម្បាំង តាមរយៈរបស់ពួកគេនៅកម្ពុជា
ការផ្លាស់ប្តូរ សាសនា ការចូលពាក់ព័ន្ធនឹង
នយោបាយ ហើយនិងរចនាសម្ព័ន្ធសង្គម គឺយើង
អាចយល់បានច្រើន ពីស្នូលនៃអត្តសញ្ញាណរបស់
ពួកគេជាចាម និងមូស្លីម ហើយចាត់ពួកគេ
បានក្លាយជាក្រុម ផ្តុលនិយមយូរវែងណា ។



CHAM IDENTITIES IN A GLOBAL AGE: Cham's experienced in Cambodia

August 17, at 6:30pm

A lecture by Dr. KOK-THAY ENG
Director of the Cambodian Institute
for Peace and Development.

Presentation in Khmer Language

As immigrants to Cambodia, Muslims,
and victims of genocide, the Cham have
been associated with terrorism. Terrorism
is at the pinnacle of the problems facing
the Cham in their attempt to revive
their community and reconstruct their
peripheral identities. Little has been
studied about the Cham. By examining
the Cham's origins in Champa, their
arrival in Cambodia, religious conversion,
political affiliation, and social structure,
it is possible to better understand their
core identities as
ethnic Cham and Muslims and whether
they have become radicalized.

© អេង កុកថាយ

ភាពយន្តថ្ងៃសៅរ៍

| | | |
|-------------------|------------|--------------------------------------|
| ថ្ងៃទី២ ខែកក្កដា | ម៉ោង៥ល្ងាច | របាំព្រះរាជទ្រព្យខ្មែរ |
| ថ្ងៃទី៩ ខែកក្កដា | ម៉ោង៥ល្ងាច | ក្បាលអ្នកតា |
| ថ្ងៃទី១៦ ខែកក្កដា | ម៉ោង៥ល្ងាច | អ្នកអង្គ |
| ថ្ងៃទី២៣ ខែកក្កដា | ម៉ោង៥ល្ងាច | អាថ៌កំបាំងរបស់ប៉ុលពត |
| ថ្ងៃទី៣០ ខែកក្កដា | ម៉ោង៥ល្ងាច | អ្នករង្វេងផ្លូវ |
| ថ្ងៃទី៦ ខែសីហា | ម៉ោង៥ល្ងាច | សត្វប្រមាញ់ចិញ្ចឹម |
| ថ្ងៃទី១៣ ខែសីហា | ម៉ោង៥ល្ងាច | តស៊ូមមួយដំបូង |
| ថ្ងៃទី២០ ខែសីហា | ម៉ោង៥ល្ងាច | ការផ្ទេរចំណេះដឹងបន្តក្រោយរបបរាលពិឃាត |
| ថ្ងៃទី២៧ ខែសីហា | ម៉ោង៥ល្ងាច | កំហឹងអ្នកតា |

ក្តីបភាពយន្ត

| | | |
|-------------------|------------|-----------------------|
| ថ្ងៃទី៩ ខែកក្កដា | ម៉ោង២ស្រៀល | ក្មេងស្រីនៅលើចីដាត |
| ថ្ងៃទី២៣ ខែកក្កដា | ម៉ោង២ស្រៀល | ផ្ទះ |
| ថ្ងៃទី៦ ខែសីហា | ម៉ោង២ស្រៀល | កូនស្ទើរកៅព្រៃ |
| ថ្ងៃទី២០ ខែសីហា | ម៉ោង២ស្រៀល | ស្ត្រីដែលបាត់ការចងចាំ |

ពិពិធករ

| | |
|---|-----------------------------|
| ពីថ្ងៃទី ៥ ខែកក្កដា ដល់ ថ្ងៃទី ០១ ខែសីហា | រវាងសម័យបុរាណ និង សម័យទំនើប |
|---|-----------------------------|

បាបកថា

| | |
|-------------------|---|
| ថ្ងៃទី២២ ខែកក្កដា | ការវិវត្តនៃភាសា និងអក្សរខ្មែរពីសម័យមុនអង្គររហូតដល់បច្ចុប្បន្ន |
| ថ្ងៃទី១៧ ខែសីហា | អត្តសញ្ញាណជនជាតិចាមនៅក្នុងយុគសម័យសាកល |

CINE SATURDAY

| | | |
|-----------|-----|---|
| July 2 | 5pm | Royal Ballet of Cambodia |
| July 9 | 5pm | Kbal Neakta, the Head of our Ancestors |
| July 16 | 5pm | The People of Angkor |
| July 23 | 5pm | The Pol Pot mystery |
| July 30 | 5pm | The Wanderers |
| August 6 | 5pm | Shiiku, the Catch |
| August 13 | 5pm | A Strange Islam |
| August 20 | 5pm | The Continue, Beyond the Killing Fields |
| August 27 | 5pm | Anger of the Spirits |

CINECLUB

| | | |
|-----------|-----|-----------------------|
| July 9 | 2pm | The Girl on the Train |
| July 23 | 2pm | House |
| August 6 | 2pm | The Jungle Book |
| August 20 | 2pm | The Headless Woman |

EXHIBITION

From: July 05 to Aug 01 Between tradition and modernity

LECTURE

| | |
|-----------|---------------------------------|
| July 22 | Evolution of Khmer Script |
| August 17 | CHAM IDENTITIES IN A GLOBAL AGE |

BOPHANA CAFE & SHOP



Mon-Fri: 8am-12pm & 2pm-6pm
Sat: 2pm - 6pm

Benefit from cafe & shop will support Bophana Center



ផ្ទះលេខ៦៤ ផ្លូវ២០០ ខណ្ឌម៉ែន ភ្នំពេញ
 ០២៣ ៩៩២១៧៤

www.bophana.org

ចាប់ពីថ្ងៃចន្ទ ដល់ សុក្រ :

ម៉ោង ៨ព្រឹក ដល់១២ថ្ងៃត្រង់ និងពីម៉ោង

២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

ថ្ងៃសៅរ៍ ពីម៉ោង ២សៀល ដល់ ៦ល្ងាច

64 St. 200 Okhnia Men

Phnom Penh

023 992174

www.bophana.org

From Monday to Friday:

8am-12pm

2pm-6pm

Saturday: 2pm-6pm